

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszli razem zaś i uczniowie z Cezarei z nami prowadząc u którego zostalibyśmy ugoszczeni Mnazona pewnego Cypryjczyka dawnego ucznia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a z nami wyruszyli niektórzy z uczniów z Cezarei* i zaprowadzili nas do niejakiego Mnazona z Cypru,** który od dawna był uczniem, abyśmy się u niego zatrzymali w gościnę. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszli razem zaś i (z) uczniów* z Cezarei razem z nami, poprowadziwszy, u którego zostalibyśmy ugoszczeni**, (u) Mnazona pewnego, Cypryjczyka, dawnego*** ucznia. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszli razem zaś i uczniowie z Cezarei z nami prowadząc u którego zostalibyśmy ugoszczeni Mnazona pewnego Cypryjczyka dawnego ucznia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyłączyli się do nas niektórzy uczniowie z Cezarei. Zaprowadzili nas oni do niejakiego Mnazona z Cypru, który od dawna był uczniem, abyśmy się u niego zatrzymali w gościnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szli z nami <i>niektórzy</i> uczniowie z Cezarei, prowadząc niejakiego Mnazona Cypryjczyka, starego ucznia, u którego mieliśmy się zatrzymać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A szli z nami i niektórzy uczniowie z Cezaryi, wiodąc z sobą tego, u któregośmy gospodą stać mieli, niejakiego Mnazona Cypryjczyka, starego ucznia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A szli też z nami uczniowie z Cezarej, prowadząc z sobą (u któregośmy gospodą stać mieli) Mnasona, niektórego Cypryjczyka, starego ucznia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Towarzyszyli nam niektórzy uczniowie z Cezarei i zaprowadzili do niejakiego Mnasona z Cypru, jednego z pierwszych uczniów, u którego mieliśmy znaleźć gościnę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Towarzyszyli nam też niektórzy uczniowie z Cezarei, prowadząc nas do niejakiego Mnazona z Cypru, dawnego ucznia, abyśmy się u niego zatrzymali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Towarzyszyli nam niektórzy uczniowie z Cezarei i zaprowadzili do niejakiego Mnazona z Cypru, jednego z pierwszych uczniów, u którego mieliśmy znaleźć gościnę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszli z nami niektórzy uczniowie z Cezarei. Zaprowadzili nas do Mnazona z Cypru, który już od dawna był uczniem,

¹⁾ <x>510 21:8</x>

²⁾ <x>510 13:4</x>

³⁾ Z domyślnym: niektórzy.

⁴⁾ Składniej: "poprowadziwszy do tego, u którego mieliśmy zostać ugoszczeni".

⁵⁾ Sens: pierwotnego, będącego od dawna.

			a on gościnnie nas przyjął.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poszli z nami niektórzy uczniowie z Cezarei, by zaprowadzić nas w gościnę do niejakiego Mnazona, Cypryjczyka, już od dawna ucznia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Towarzyszyli nam też niektórzy współwyznawcy z Cezarei, prowadząc nas do domu pewnego Cypryjczyka, który miał nam udzielić gościny; był to Mnazon, należący od dawna do grona uczniów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Towarzyszyli nam uczniowie z Cezarei i zaprowadzili nas do Mnazona z Cypru, dawnego ucznia, który przyjął nas w gościnę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшли з нами й деякі учні з Кесарії, які завели нас до того, в кого ми мали замешкати, до якогось Мнасона, кіпрянина, давнього учня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A razem z nami przyszli uczniowie z Cezarei, prowadząc pewnego Cypryjczyka, starego ucznia Mnazona, u którego mieliśmy zostać ugoszczeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a z nami niektórzy talmidim z Cezarei. Przyprowadzili nas do domu człowieka, u którego mieliśmy się zatrzymać, Mnazona z Cypru, talmida od pierwszych dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z nami zaś poszli też niektórzy uczniowie z Cezarei, by nas zaprowadzić do męża, w którego domu mieliśmy być goszczeni, niejakiego Mnazona z Cypru, jednego z pierwszych uczniów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W drodze towarzyszyło nam kilku uczniów z Cezarei. Po przybyciu na miejsce, zatrzymaliśmy się u pewnego Cypryjczyka, Mnazona, jednego z pierwszych uczniów Jezusa.